

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sprowadzę ich z ziemi egipskiej, i zgromadzę ich z Asyrii.* Przyprowadzę ich do ziemi Gilead i na Liban – i nie znajdzie się dla nich (miejsca).** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprowadzę ich z ziemi egipskiej, zgromadzę ich z Asyrii. Przyprowadzę ich do ziemi Gilead i na Liban — trudno będzie znaleźć dla nich miejsce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyprowadzę ich znowu z ziemi Egiptu i zgromadzę ich z Asyrii, zaprowadzę do ziemi Gilead i do Libanu, ale nie starczy dla nich <i>miejsca</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak ich przywiodę z ziemi Egipskiej, i z Assyryi zgromadzę ich, a do ziemi Galaad i do Libanu przywiodę ich; ale im miejsca stawać nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przywiodę je z ziemie Egipskiej a od Assyryjczyków zgromadzę je, a do ziemie Galaad i Libanu przywiodę je, a nie najdzie się im miejsce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprowadzę ich z ziemi egipskiej, zgromadzę ich z krainy Aszszur. Przywiodę ich do ziemi Gilead i Libanu, tak że miejsca dla nich nie wystarczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprowadzę ich z powrotem z ziemi egipskiej i zgromadzę ich z Asyrii. Sprowadzę ich do ziemi Gilead i do Libanu, lecz nie starczy dla nich miejsca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprowadzę ich z ziemi egipskiej, zbiorę z Asyrii i przywiodę ich do ziemi Gileadu i Libanu, ale nawet tam się nie pomieszczą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprowadzę ich z ziemi egipskiej i zgromadzę ich z Asyrii. Przyprowadzę ich do ziemi Gilead i do Libanu, tak że nie starczy dla nich miejsca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprowadzę ich z Egiptu, zgromadzę z Asyrii i zaprowadzę do ziemi Gilead i Libanu, a i to im nie wystarczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я їх поверну з єгипетської землі і прийму їх від асирійців і введу їх до Галааду і до Лівану, і не останеться з них ані один.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sprowadzę ich z Micraimu oraz zgromadzę ich z Aszuru; zaprowadzę ich do ziemi Gilead i na Liban, ale nie starczy im miejsca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyprowadzę ich z powrotem z ziemi egipskiej, i pozbieram ich z Asyrii, a przyprowadzę ich do ziemi Gilead i do Libanu i nie wystarczy im miejsca.

¹⁾ <x>290 40:3-5</x>; <x>290 43:1-7</x>; <x>290 48:20-22</x>; <x>290 51:9-11</x>

²⁾ i nie zostanie pozostawiony ani jeden z nich G, καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῇ ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς. Zatem: (1) nikogo już im nie zabraknie; (2) nie starczy dla nich miejsca.